

viu  
.es

2019-2020



# Guía didáctica

## Tratamiento de imágenes

Título: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación

Módulo: Formación optativa

Créditos: 6 ECTS

Código: 33GTRA

Curso: 2019-2020

**viu** | **Universidad**  
Internacional  
de Valencia

**Título:** Tratamiento de imágenes

**Profesor:** D. Rafael López Sánchez

**email:** rafael@rafaellopezsanchez.com

**Descripción** En esta asignatura los alumnos aprenden a obtener y editar imágenes. Asimismo, el alumno adquiere las competencias necesarias para utilizar las herramientas adecuadas para el tratamiento de imágenes

**Carácter** Optativa

**Créditos ECTS:** 6

**Contextualización** Esta asignatura forma a los alumnos en los fundamentos y técnicas de procesamiento de imágenes y vídeo digital Asimismo, los alumnos aprenden nociones básicas de generación de efectos digitales y sistemas de codificación o compresión de imágenes y video digital.

**Modalidad** Online

**Temario:**

1. Módulo 1 - Introducción a la localización
  - 1.1. ¿Qué es la localización?
  - 1.2. Fundamentos teóricos sobre la localización, la comunicación y el diseño
  - 1.3. Cuestiones profesionales de la localización de imágenes y gráficos
  - 1.4. Definición y naturaleza de la imagen digital
  - 1.5. Características y propiedades de la imagen digital
2. Módulo 2 - Localización de imágenes y gráficos con Adobe Photoshop
  - 2.1. El entorno de trabajo de Photoshop
  - 2.2. Comprender Adobe Photoshop (Introducción)
  - 2.3. Funciones y utilidades generales de Photoshop
  - 2.4. Instalación del programa
  - 2.5. El espacio de trabajo en Adobe
  - 2.6. La barra Opciones
  - 2.7. La barra Herramientas
  - 2.8. Los paneles en Photoshop
  - 2.9. Personalizar el espacio de trabajo
3. Módulo 3 - Trabajar con imágenes
  - 3.1. Operaciones básicas de archivo
  - 3.2. Abrir imágenes existentes
  - 3.3. Guardar imágenes
  - 3.4. Organizar archivos
  - 3.5. Importar archivos
  - 3.6. Ajustar el tamaño y la orientación de imagen
  - 3.7. Ajustes tonales y de color
  - 3.8. Deshacer cambios
  - 3.9. Crear gráficos, formas y trazados.
  - 3.10. Dibujar formas en Photoshop

4. Módulo 4 – Trabajando con capas, texto y la paleta de herramientas.
  - 4.1. Uso de capas
  - 4.2. Las capas de imagen y su utilidad
  - 4.3. El panel Capas
  - 4.4. Rasterizar una capa
  - 4.5. Efectos y estilos de capa
  - 4.6. Las capas de ajuste y relleno
  - 4.7. Los objetos inteligentes
  - 4.8. Las capas de texto
  - 4.9. Las herramientas de texto
  - 4.10. Trabajar con textos
  - 4.11. Búsqueda y corrección de ortografía
  - 4.12. Instalar nuevas fuentes
  - 4.13. La paleta de herramientas.
  - 4.14. Herramientas de retoque: Pincel Corrector y Tampón de Clonar.
  - 4.15. Herramienta Borrador
  - 4.16. Herramienta Degradado
  - 4.17. La herramienta Rellenar
  - 4.18. La herramienta Borrador
  - 4.19. Uso de las páginas What The Font y What Font is para averiguar y calcar tipos de letra.

**Competencias:**

CG1 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos para formular juicios a partir de una información en sus lenguas de trabajo (A, B y C) y campo de especialidad (traducción científico-técnica, audiovisual, económica o jurídica), incluyendo reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas en el ámbito de la Traducción y la Interpretación.

CG2 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos a contextos multidisciplinares relacionados con los estudios de Traducción e Interpretación

CG3 - Que los estudiantes sean capaces de comunicar, de un modo claro y sin ambigüedades, sus conclusiones, los conocimientos y razones últimas que las sustentan en el marco de los estudios de Traducción e Interpretación.

CG4 - Que los estudiantes sean capaces de traducir textos en otra lengua al nivel requerido teniendo en cuenta su contexto social y su finalidad, no solo en el ámbito académico sino también en el marco profesional de la Traducción y la Interpretación.

CG5 - Que los estudiantes sean capaces de abordar las diferentes materias de estudio en el ámbito de la Traducción y la Interpretación de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG6 - Que los estudiantes sean capaces de aplicar los conocimientos a la práctica, para utilizar los conocimientos adquiridos en el ámbito académico en situaciones lo más parecidas posibles a la realidad de la profesión del traductor o intérprete.

CB1 - Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio

CB2 - Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio

CB3 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética

CB4 - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado

CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

CE24 - Gestionar proyectos multidisciplinares

CE25 - Aplicar la norma ISO de traducción

### Actividades Formativas

| Actividad formativa | Horas | Presencialidad |
|---------------------|-------|----------------|
| Clases expositivas  | 15    | 0              |
| Clases prácticas    | 15    | 0              |
| Tutorías            | 20    | 0              |
| Trabajo autónomo    | 100   | 0              |

### Metodologías docentes

Clases teóricas impartidas sincrónicamente como lecciones magistrales o exposiciones, en las que además de presentar el contenido de la asignatura, se explican los conceptos fundamentales y se desarrolla el contenido teórico.

Clases prácticas donde se trabajarán una colección de tareas que el alumnado llevará a cabo de forma síncrona a lo largo de toda la asignatura, entre las que podemos encontrar: análisis de casos, resolución de problemas, comentarios críticos de textos, análisis de lecturas, etc.

Tutorías periódicas entre el profesorado y el alumnado para la resolución de dudas, orientación, supervisión, etc. Hay tutorías síncronas y asíncronas.

Trabajo individual o grupal, que puede ser síncrono o asíncrono, para la adquisición de competencias, consistente, según proceda, en búsqueda de bibliografía y documentación y análisis de las mismas, reflexión sobre problemas planteados en la plataforma, resolución de actividades propuestas en la plataforma, elaboración de materiales de estudio, así como trabajo colaborativo basado en principios constructivistas.

### Sistema de Evaluación

| <b>Sistemas de evaluación</b> | <b>Ponderación mínima</b> | <b>Ponderación máxima</b> |
|-------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Evaluación continua           | 0.0                       | 60.0                      |
| Evaluación final              | 0.0                       | 40.0                      |

**Normativa específica:** No

**Bibliografía:**

- Fernández Fueyo, Á. J. (2016) *Tratamiento digital de imagen y fotografía con GIMP*. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.
- Jackson, W. (2016). *Digital video editing fundamentals*. Berkeley, Calif: Apress.
- Neumann, S. (2000). *GIMP pocket reference*. Sebastopol, CA: O'Reilly.
- Peck, A. (2009). *Beginning GIMP: From novice to professional*. Berkeley, Calif: Apress.
- Ribes, F. X. (2002). *Edición y presentación multimedia: Fundamentos de la digitalización y del tratamiento de imágenes y sonido*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona.